МИНОБРНАКИ РОССИИ ФГБО ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ» ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Утверждено:

на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации протокол № 10 от «24» апреля 2020 г.

И.о. зав. кафедрой ______/ Шафиков С.Г.

Согласовано:

Председатель УМК факультета романогерманской филологии

А Мазунова Л.К

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Перевод спец.текстов

Вариативная часть. Дисциплина по выбору.

Программа бакалавриата

Направление подготовки **45.03.01 – Филология**

Профиль(и) подготовки Зарубежная филология (Английский язык и литература, китайский язык)

> Квалификация «бакалавр»

Разработчик (составитель) доц., к. филол. н., доц. Погорелко А.М.

Для приема: 2020

Уфа – 2020 г.

Составитель: доц., к. филол. н., доц. Погорелко А.М.
Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации протокол № $\underline{10}$ от « $\underline{24}$ » $\underline{anpeля}$ 2020 г.
И.о. заведующего кафедрой / Шафиков С.Г.
Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации, протокол № от «» 20 г.
Заведующий кафедрой/

Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с	4
планируемыми результатами освоения образовательной программы	
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	7
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	7
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	8
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	8
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	12
4.3 Рейтинг-план дисциплины	13
5.Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	17
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	17
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	17
6.Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	18

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Данная дисциплина способствует формированию профессиональных и общепрофессиональных компетенций (ОПК-5; ПК-2).

Результаты обучени	Результаты обучения		Примечание
		компетенция (с	
		указанием кода)	
Знания	1. <u>Знать</u>		_
	дискурсивные	ОПК-5 свободное	
	способы выражения	владение	
	фактуальной,	основным	
	концептуальной и	изучаемым	
	фоновой	языком в его	
	информации в	литературной	
	иноязычном тексте	форме, базовыми	
	в соответствии с	методами и	
	функциональным	приемами	
	стилем	различных типов	
		устной и	
		письменной	
		коммуникации на	
		данном языке	
	2. <u>Знать</u> систему		_
	функциональных	ПК-2 способность	
	стилей и жанров	проводить под	
	русского и	научным	
	иностранного	руководством	
	языков; единицы	локальные	
	текста, его	исследования на	
	семантическую,	основе	
	структурную и	существующих	
	коммуникативную	методик в	
	специфику	конкретной узкой	
		области	
		филологического	
		знания с	
		формулировкой	
		аргументированных	

		умозаключений и	
		выводов	
	<u>1.Уметь</u>		_
	<u>——</u> идентифицировать	ОПК-5 свободное	
Умения	и продуцировать	владение	
J MCIIII	различные типы	основным	
	-		
	письменных	изучаемым	
	текстов на	языком в его	
	иностранном языке	литературной	
	с учетом их	форме, базовыми	
	коммуникативных	методами и	
	функций,	приемами	
	функциональных	различных типов	
	стилей с	устной и	
	соблюдением	письменной	
	грамматических и	коммуникации на	
	стилистических	данном языке	
	норм.		
	2.Уметь грамотно		_
	пользоваться	ПК-2 способность	
	рабочими	проводить под	
	источниками	научным	
	информации,	руководством	
	толковыми,	локальные	
	специальными,	исследования на	
	переводными	основе	
	словарями и	существующих	
	справочной	методик в	
	литературой	конкретной узкой	
	литературой	области	
		филологического	
		-	
		знания с	
		формулировкой	
		аргументированных	
		умозаключений и	
	1.5	выводов	
Владения	<u>1.Владеть:</u>	ОПК-5 свободное	_
(навыки /	навыками	владение	
опыт	построения текстов	основным	
деятельности)	изучаемого	изучаемым	
	иностранного языка	языком в его	

для достижения	литературной	
коммуникативных	форме, базовыми	
целей	методами и	
высказывания.	приемами	
высказыванил.	•	
	различных типов	
	устной и	
	письменной	
	коммуникации на	
	данном языке	
2.Владеть		_
теоретическими	ПК-2 способность	
основами и	проводить под научным	
практическими	руководством локальные	
навыками	исследования на основе	
предпереводческого	существующих методик в	
анализа исходного	конкретной узкой области	
текста перевода	филологического знания с	
	формулировкой	
	аргументированных	
	умозаключений и выводов	
	филологического знания с формулировкой аргументированных	

3. Цель и место учебной дисциплины в структуре ООП бакалавриата:

Данная учебная дисциплина относится к вариативной части. Дисциплины по выбору. Профиль «Зарубежная филология» (Английский язык и литература, китайский язык)

Дисциплина изучается на 2 курсе в 4 семестре.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в средней общеобразовательной школе, а также в процессе введения в профильную подготовку «Зарубежная филология».

Данная учебная дисциплина входит в систему специальных переводческих курсов. Данная дисциплина предваряет циклы дисциплин переводческой профилизации.

Цели освоения учебной дисциплины: Получить общее представление о лексико-грамматических особенностях текстов специальной тематики на английском языке, усвоить общие правила перевода специальных текстов, развить навыки работы с профессионально-отраслевыми словарями.

3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

4 Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

ОПК-5 – свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке

Этап	Планируемые	Критерии оценивания	н результатов обучения
(уровень)	результаты		
освоения	обучения		
компетенци	(показатели		
И	достижения	. 7	
	заданного	«Зачтено» «Не зачтено»	
	уровня		
	освоения		
	компетенций)		
Первый	Знать:	Обучающийся знает	Обучающийся не знает
этап	дискурсивные	дискурсивные способы	дискурсивные способы
(уровень)	способы	выражения фактуальной,	выражения фактуальной,
	выражения	концептуальной и фоновой	концептуальной и фоновой
	фактуальной,	информации в иноязычном	информации в иноязычном
	концептуально	тексте в соответствии с	тексте в соответствии с
	й и фоновой	функциональным стилем	функциональным стилем
	информации в		
	иноязычном		
	тексте в		
	соответствии с		
	функциональн		
	ым стилем		
Второй	Уметь:	Обучающийся умеет	Обучающийся не умеет
этап	идентифициро	идентифицировать и	идентифицировать и
(уровень)	вать и	продуцировать различные	продуцировать различные
	продуцировать	типы письменных текстов	типы письменных текстов на
	различные	на иностранном языке с	иностранном языке с учетом
	типы	учетом их	их коммуникативных
	письменных	коммуникативных	функций, функциональных
	текстов на	функций, функциональных	стилей с соблюдением

	иностранном	стилей с соблюдением	грамматических и
	языке с учетом	грамматических и	стилистических норм.
	их	стилистических норм.	
	коммуникатив		
	ных функций,		
	функциональн		
	ых стилей с		
	соблюдением		
	грамматически		
	хи		
	стилистически		
	х норм.		
Третий	Владеть:	Обучающийся владеет	Обучающийся не владеет
этап	навыками	навыками построения	навыками построения
(уровень)	построения	текстов изучаемого	текстов изучаемого
	текстов	иностранного языка для	иностранного языка для
	изучаемого	достижения	достижения
	иностранного	коммуникативных целей	коммуникативных целей
	языка для	высказывания.	высказывания.
	достижения		
	коммуникатив		
	ных целей		
	высказывания.		

ПК-2 - способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов

Этап	Планируемые	Критерии оценивания результатов обучения		
(уровень)	результаты			
освоения	обучения			
компетенци	(показатели			
И	достижения	.2	«Не зачтено»	
	заданного	«Зачтено»	«пе зачтено»	
	уровня			
	освоения			
	компетенций)			
Первый	Знать: систему	Обучающийся знает	Обучающийся не знает	
этап	функциональн	систему функциональных	систему функциональных	
(уровень)	ых стилей и	стилей и жанров русского и	стилей и жанров русского и	

	<u> </u>	T	<u> </u>
	жанров	иностранного языков,	иностранного языков,
	русского и	единицы текста, его	единицы текста, его
	иностранного	семантическую,	семантическую,
	языков,	структурную и	структурную и
	единицы	коммуникативную	коммуникативную
	текста, его	специфику	специфику
	семантическу		
	ю,		
	структурную и		
	коммуникатив		
	ную		
	специфику		
Второй	Уметь:	Обучающийся умеет	Обучающийся не умеет
этап	грамотно	грамотно пользоваться	грамотно пользоваться
(уровень)	пользоваться	рабочими источниками	рабочими источниками
	рабочими	информации, толковыми,	информации, толковыми,
	источниками	специальными,	специальными,
	информации,	переводными словарями и	переводными словарями и
	толковыми,	справочной литературой	справочной литературой
	специальными,		
	переводными		
	словарями и		
	справочной		
	литературой		
Третий	Владеть:	Обучающийся владеет	Обучающийся не владеет
этап	теоретическим	теоретическими основами и	теоретическими основами и
(уровень)	и основами и	практическими навыками	практическими навыками
	практическими	предпереводческого	предпереводческого анализа
	навыками	анализа исходного текста	исходного текста
	предпереводче		
	ского анализа		
	исходного		
	текста		
	1	L	

Показатели сформированности компетенций:

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины (текущий контроль — максимум 50 баллов; рубежный контроль — максимум 50 баллов, поощрительные баллы — максимум 10).

Шкалы оценивания:

зачтено — от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов), не зачтено — от 0 до 59 рейтинговых баллов.

«зачтено» - выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы дисциплины и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций.

«не зачтено» - выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач или проблемных ситуаций

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Этапы	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
освоения			
1-й этап Знания	 Знать фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексикофразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков Знать систему функциональных стилей и жанров русского и иностранного языков, единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную специфику 	ОПК-5	групповой опрос, контрольная работа, электронное тестирование в системе Moodle групповой опрос, электронное тестирование в системе Moodle
2-й этап Умения	1.Уметь идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей с соблюдением грамматических и стилистических норм. 2.Уметь применять знания норм и узуса русского языка при выполнении письменного и устного перевода с	ОПК-5	групповой опрос, электронное тестирование в системе Moodle групповой опрос, контрольная работа, электронное
	иностранного языка		тестирование в системе Moodle
3-й этап	1. <u>Владеть</u> всеми видами речевой		групповой опрос,

		деятельности на изучаемом		электронное
Владеть		иностранном языке в объеме,	ОПК-5	тестирование в
навыкам		необходимом для обеспечения		системе Moodle
И		основной профессиональной		
		деятельности		
	2.	Владеть всеми видами речевой		групповой опрос,
		деятельности на иностранном языке	ПК-2	контрольная работа,
		в объёме, достаточном и		электронное
		необходимом для обеспечения		тестирование в
		профессионального перевода		системе Moodle

4.3 Рейтинг-план дисциплины

Рейтинг-план дисциплины представлен в приложении 2.

Вопросы для групповых опросов:

Вопросы для опросов коррелируют с темами практических занятий:

- Лексические проблемы перевода научно-технического текста.
- Интернациональная и псевдоинтернациональная лексика
- Грамматические особенности научно-технического текста
- Употребление определенного артикля.
- Употребление неопределенного артикля.
- Нулевой артикль.
- Лексико-семантические особенности научно-технического текста.
- Типы лексической многозначности научно-технической терминологии существительные, т.д.

Критерии оценки (в баллах) для группового опроса:

- 4-6 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование теоретических тем и способность применить знания на практике рабты с конкретными примерами;
- 3-4 балла выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать вопрос и применить его на практике;
- 0-2 балла выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не способен решать типовые практические задачи по обозначенному вопросу.

Образец формы контроля успеваемости:

Контрольная работа:

Translate the following sentences paying attention to the terminological attributive structures:

- 1. The higher alcohol synthesis gives a considerable amount of water alongside alcohol.
- 2. The *stainless steel vapour containers* account for 10-15% of the total costs.
- 3. Resonance spectra are responsible for the intense long wave length absorptions.

- 4. With this provision the system can be expected to give a *good base-line stability*.
- 5. The current due to the reduction of these *excess cadmium ions* is referred to as the *migration current*.
- 6. There is a rather *high temperature coefficient for activation* with a temperature optimum at about 35°.
- 7. Some attack on the *lead glass mirror* must have occurred though it may well be invisibly minute.
- 8. The thermostat is painted black for *maximum solar energy absorption*.
- 9. The *open-pore theory* holds that adsorption normally takes place in layers on the walls of the capillaries.
- 10. They appear to be the first to have suggested the currently accepted reaction mechanism in terms of *modern physical organic chemical concepts*.
- 11. The high activity of tungsten has been shown by Kemball to be due to the *activation energy of methane chemisorption* on tungsten being far lower than on the other metals.
- 12. External reference electrodes have potentials which can be measured once and for all.
- 13. Studies on the *artificially produced induction period* have provided a powerful means of investigating the *initiation and termination reactions*.
- 14. The property of undergoing reversible polymerization is common to many 6-ring containing ester linkages.
- 15. One of the valves must be open at all times to prevent *excess gas pressure*.
- 16. Boric acid and potassium fluoboride react in a *cold concentrated aqueous solution*.
- 17. Addition reactions to carbonic compounds involve the attack of a nucleophilic reagent.
- 18. The most which can be derived from the infrared spectrum is the appearance of a *medium* intensity absorption band near 1950 cm⁻¹.

Критерии оценки (в баллах) по контрольной работе (модули 1-2):

- 16 баллов выставляется студенту, давшему правильный перевод не менее чем 80% текста;
- 8-15 баллов выставляется студенту, верно выполнившему от 50 до 79% текста.
- 0-7 баллов выставляется студенту, верно выполнившему менее чем 45% текста

Пример электронного тестирования в системе Moodle:

Выберите один правильный вариант перевода выделенной единицы:

- 1. This should hold whether localized or **mobile** adsorption is assumed.
- А. активная В. переменная С. подвижная переносная
- 2. Hydrogen **combines** with spongy platinum to form an intermediate substance.

A.	комоинируется		В.	сочетается	C.	соединяется
	сопрягается					
3.	The only product iso	lated was agai	n the di	sulphide.		
A.	выделенный	В. изоли	рованн	ый	С. отделенны	ій разреженный
4. The	e walls of buildings car	nnot screen ma	gnetic 1	fields effective	ly.	
	OTTO ONLOTE				DIES ONL	VALUE O DOTA
5.	отражать	защищать от		глушить	экрані	изировать
•••••	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	•••••				

Критерии оценки (в баллах) в электронном тесте:

- 18 баллов выставляется студенту, верно ответившему не менее, чем на 22 задания;
- 10-17 баллов выставляется студенту, верно выполнившему от 15 до 20 заданий.
- 0-5 баллов выставляется студенту, ответившему верно менее, чем на 5 заданий

5.Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

5.1 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная литература:

- 1. Алехина, М.С. Английский язык: Основы теории и практики перевода научнотехнической литературы [Электронный ресурс] : учебное пособие / М.С. Алехина, А.В. Щербакова. — Электрон. дан. — Москва : МИСИС, 2009. — 97 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/117616.
- 2. **Миньяр-Белоручева А.П.** Англо-русские обороты научной речи: учебное пособие / А.П. Миньяр-Белоручева. 6-е изд., стер. Москва: Флинта, 2012. 144 с. ISBN 978-5-9765-0690-9; То же [Электронный ресурс]. URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115097
- Стрельцов, А.А. Основы научно-технического перевода: English ↔ Russia [Электронный ресурс]: учебное пособие / А.А. Стрельцов. Электрон. дан. Москва: ФЛИНТА, 2019. 148 с. Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/113330.

б) дополнительная литература:

- 1. Методические указания «Обучение пониманию английского научно-технического текста»: для студентов, обучающихся по программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», магистрантов и аспирантов : методические указания / сост. Г.К. Крюкова, Е.А. Алешугина, Д.А. Лошкарева, А.Т. Колденкова и др. Нижний Новгород : ННГАСУ, 2009. 31 с. : табл., схемы ; То же [Электронный ресурс]. URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=427158
- 2. Чанышева 3.3. Переводоведение и практика перевода. Translatology and practice of translation. [Электронный ресурс]: Учебное пособие. Электронная библиотека БашГУ, 2010, Доступ возможен через Электронный читальный зал (ЭЧ3): https://elib.bashedu.ru/dl/read/ChanishevaThe%20Theory%20and%20Practice%20of%20TranslationUchPos.2010.pdf/info
- 3. **Погорелко А.М.** Упражнения по научно-техническому переводу [Электронный ресурс] : учебно-методические указания Электронная библиотека БашГУ, 2012 Доступ возможен через Электронный читальный зал (ЭЧЗ): https://elib.bashedu.ru/dl/read/coct_Pogorelco_A_M_Sbornik%20uproghneniy%20po%20discipline_ufa_2012.pdf/info

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

Основная информация и справочные материалы доступны по следующим ссылкам:

- 1) Электронная библиотечная система «ЭБ БашГУ» https://elib.bashedu.ru/
- 2) Электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» https://biblioclub.ru/
- 3) Электронный каталог Библиотеки БашГУ http://www.bashlib.ru/catalogi/

Интернет-ресурсы:

- <u>www.pnas.org/</u> (Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America).
- http://evolbiol.ru/paperlist.htm,

- http://palaeos.com/
- 5) Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade;
- 6) Microsoft Office Standard 2013 Russian.

6.Материально-техническое обеспечение дисциплины

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения				
1	2	3				
Учебная аудитория	Семинарские					
для проведения	занятия	Аудитория №8				
занятий семинарского		Учебная мебель, учебно-наглядные пособия,				
типа: аудитории №8, 9,		доска, персональный компьютер – 1 шт,				
11, 20, 23, 28, 29 а, б, в,		принтер – 1 шт.				
г, 30, 32, 33 (ул.		Аудитория №9, 11, 20, 23, 28, 29 а,б,в,г, 30				
Коммунистическая, д.		Учебная мебель, учебно-наглядные пособия,				
19, лит. А, А1)		Доска				
,		Аудитория №32 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия,				
Учебная аудитория	Групповые и	учебно-методическая литература, доска				
для проведения	индивидуальные	учеоно-методическая литература, доска Аудитория №33				
групповых и	консультации, текущий контроль и	Учебная мебель, учебно-наглядные пособия,				
индивидуальных	промежуточная	доска, стенды «France Ancienne», «France				
консультаций, учебная	аттестация	Actuelle» копировальный аппарат – 3 шт.				
аудитория для						
текущего контроля и		Аудитория №13				
промежуточной		Учебная мебель, учебно-наглядные пособия,				
аттестации: аудитории		доска, учебно-методическая литература,				
№8, 9, 11, 20, 23, 28, 29		многофункциональное устройство – 1 шт.,				
а,б,в,г, 30, 32, 33 (ул.		книжный фонд читального зала ФРГФ,				
Коммунистическая, д.		моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет,				
19, лит. А, А1)		обеспечивающие доступ к электронной				
		информационно-образовательной среде				
Помещения для	Самостоятельная	(ЭИОС) вуза, книжный фонд читального				
самостоятельной	работа	зала ФРГФ				
работы: аудитория №13		Windows 8 Russian. Windows Professional 8				
(читальный зал) 33 (ул.						
Коммунистическая, д.		Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные				
19, лит. А, А1)		•				
·						
		Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии				
		бессрочные.				

МИНОБРНАУКИ РОССИИ ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ» ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины «Перевод спец. текстов» на 4 семестр очная форма обучения

	Объем
Вид работы	дисциплины
OSWAR TRAVES OF THE TRAVES OF THE STATE OF T	2 /72
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	2 /72
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	32,2
лекций	
практических/ семинарских	32
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды	
учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с	
преподавателем) (ФКР)	0,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	
	39,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	
экзамену, за тегу, дифференцированному за тегу (тентроль)	

Форма контроля: Зачет: 4 семестр

	Тема и содержание	ма пра сем лаб	Форма из териалов ктически инарски ораторны стоятель цоемкост	в: лекци ме занят ме заняти ме заняти ме работ ная рабо	и, ия, ия, гы, эта и	Осн. и доп. лит-ра, рекомендуемая студентам	Задания по самост. работе студентов с указанием литературы, номеров задач	Форма контроля самостоятельной работы студентов (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные
		ЛК	ΠΡ/C EM	ЛР	СР			тесты и т.п.)
1	2	4	5	6	7	8	9	10
1	Модуль 1: Структурно- композиционные и стилистические особенности специального текста а. Тема: Структурные особенности специального текста b. Тема: Стилистическая специфика научного и профессионального дискурса		10		15		Подготовка к опросу и письменной работе, углубленное изучение материала а) 1: Глава 7, разделы 7.1 – 7.3, Глава 9, раздел 9.2 б) 2: Часть I, раздел 2 3: Тема 1	Групповой опрос, контрольная работа

2	Модуль 2: Грамматические особенности специального текста 2.1 Тема: Употребление определенного и неопределенного артикля 2.2 Тема: Нулевой артикль	10	10	a) 1,2 6) 1,2	Подготовка к тестированию, углубленное изучение материала а) 1: Глава 13, раздел 13.1 2: Часть 2, часть 3 б) 4: Раздел 1	Групповой опрос, контрольная работа
	Модуль 3: Лексико-семантические особенности научно-технического текста 3.1 Тема: Модели лексической многозначности специальной терминологии – существительные 3.2 Тема: Модели лексической многозначности специальной терминологии - глаголы 3.3 Тема: Общие правила перевода	12	14,	а) 1,2 б) 3,	Подготовка к тестированию, углубленное изучение материала а) 2: Часть 4 б) 1: Глава 4 2: Часть IV, разделы 1.1 – 1.5, разделы 3 -7	Групповой опрос, электронное тестирование в системе Moodle

сложных номинативных				
терминологических конструкций				
Всего часов	22	39,		
	32	8		

Рейтинг-план дисциплины

Специальность: 45.03.01 — Зарубежная филология (английский язык и литература, китайский язык)

Курс 2, семестр 4

Виды учебной	Балл за	Число	Баллы		
деятельности студентов	конкретное	заданий за	Минимальный	Максимальный	
	задание	семестр			
Модуль 1: Структурно-ком					
стилистические особеннос					
Текущий контроль					
Групповой опрос	4	4	0	16	
Рубежный контроль					
Контрольная работа	16	1	0	16	
Итоговый балл за моду	ль 1			32	
Модуль 2: Грамматически	е особенности	научно-			
технического текста					
Текущий контроль					
Групповой опрос	4	4	0	16	
Рубежный контроль					
Контрольная работа	16	1	0	16	
Итоговый балл за мо		32			
Модуль 3: Лексико-сем	иантические	особенности			
научно-технического текст	га				
Текущий контроль					
Групповой опрос	6	3	0	18	
Рубежный контроль					
Тест	18	1	0	18	
Итоговый балл за мо	одуль 3			36	
Итоговый контроль		L			
Поощрительные баллы					
Участие в научных, культур		10			
мероприятиях факультета, н					
призовые места на языковых					
Посещаемость (балл	ммы набранных	(баллов)			
Посещение лекционных занятий					

Посещение семинарских		-10
занятий		